



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ซาอุดีอาระเบีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๓ เมษายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กฎหมายซาอุดีอาระเบียลงโทษจำคุกผู้สมรสที่เข้าไปล้วงข้อมูลในโทรศัพท์ของอีกฝ่าย		

สำนักข่าวรอยเตอร์ส นครดูไบ ประเทศสหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ ณ ปัจจุบัน ในประเทศซาอุดีอาระเบีย การที่คู่สมรสเข้าไปล้วงข้อมูลทางโทรศัพท์ของอีกฝ่าย จะต้องถูกปรับไปจนถึงจำคุกเป็นระยะเวลาถึงหนึ่งปี ภายใต้กฎหมายฉบับใหม่ที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อการปกป้องศีลธรรมของบุคคลและสังคม และคุ้มครองความเป็นส่วนตัวของบุคคล โดยการลงโทษจะนำไปบังคับกับคู่สมรสทั้งชายและหญิง ที่อยู่ในราชอาณาจักรมุสลิมที่มีความเป็นอนุรักษ์นิยมอย่างสูงแห่งนี้

แต่ทว่ากฎหมายฉบับนี้มีแนวโน้มปกป้องฝ่ายสามีจากภรรยาของพวกเขา

กฎหมายการหย่าร้างของซาอุดีอาระเบียก็เหมือนกับในหลายพื้นที่ของโลกชาวมุสลิม ที่ได้รับอิทธิพลมาจากพระคัมภีร์ทางศาสนา บ่อยครั้งที่กำหนดให้ฝ่ายภรรยาที่เรียกร้องขอรับค่าอุปการะเลี้ยงดูจะต้องแสดงหลักฐานการถูกละเมิด หรือลักษณะของความสำส่อนทางเพศของฝ่ายสามี ซึ่งโทรศัพท์ของฝ่ายสามีถือเป็นแหล่งข้อมูลชั้นดีที่สามารถนำมาใช้เป็นพยานหลักฐานได้

กฎหมายดังกล่าว เรียกว่า กฎหมายต่อต้านอาชญากรรมไซเบอร์ มีมาตรการต่ออาชญากรรม “การล้วงข้อมูล การดักฟัง หรือรับสัญญาณข้อมูลผ่านทางเครือข่ายข้อมูลข่าวสารหรือคอมพิวเตอร์โดยไม่ได้รับอนุญาตอย่างถูกต้อง” จะถูกดำเนินคดีลงโทษปรับตั้งแต่ ๕๐๐,๐๐๐ ริยาล (๑๓๓,๓๓๓ ดอลลาร์) จำคุก หรือทั้งจำทั้งปรับ

กระทรวงฯ ได้แถลงว่า “สื่อสังคมออนไลน์ก่อให้เกิดอาชญากรรมไซเบอร์ที่มีสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง อันได้แก่ การแบล็กเมล์ (การกรรโชก) การยักยอก และการหมิ่นประมาท นอกเหนือจากการเจาะล้วงข้อมูลในบัญชีผู้ใช้งาน”

เช่นเดียวกับกฎหมายในประเทศเพื่อนบ้านอย่างสหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ ที่ห้ามการประพฤติในลักษณะนี้เช่นกัน โดยกำหนดให้ดำเนินคดีขั้นต่ำจำคุกสามเดือนและปรับ ๓,๐๐๐ ดีแรห์ม (๘๑๗ ดอลลาร์)

กลุ่มประเทศเหล่านี้ซึ่งมั่งคั่งด้วยทรัพยากรน้ำมันและคลังคลังเทคโนโลยีที่ถือว่าอยู่ในกลุ่มผู้ใช้สื่อสังคมออนไลน์จำนวนมากที่สุดแห่งหนึ่งของโลก แต่คุณค่าของแบบแผนดั้งเดิมยังคงมีอิทธิพล แม้แต่ในศาล

-----

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.thestar.com.my/news/world/2018/04/03/saudi-law-punishes-snooping-through-spouses-phone-with-jail/#zkMQlkdQxFTiz6qA.99">https://www.thestar.com.my/news/world/2018/04/03/saudi-law-punishes-snooping-through-spouses-phone-with-jail/#zkMQlkdQxFTiz6qA.99</a>
วันที่พิมพ์ :	๓ เมษายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับรัฐสภา และการออกกฎหมายจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ [www.thestar.com.my](http://www.thestar.com.my)
๒. ค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจาก พจนานุกรม และคำศัพท์ด้านนิติศาสตร์ คำศัพท์ของตำรวจ เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๑/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทศถมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาราชการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Saudi law punishes snooping through spouse's phone with jail

Tuesday, 3 April 2018

DUBAI (Reuters) – Spying on your spouse’s phone in Saudi Arabia now carries a hefty fine and up to a year in prison, under a new law that aims to “protect morals of individuals and society and protect privacy”.

The punishment will apply to both men and women in the ultra-conservative Muslim kingdom, according to a statement late on Monday by the ministry of culture.

But it could tend to protect husbands from their wives.

As in many other parts of the Muslim world, Saudi laws on divorce, inspired by scripture, often require wives seeking alimony to provide evidence of abuse or sexual promiscuity. A husband’s phone can be a rich source of such evidence.

Called the Anti-Cybercrime Law, the measure makes “spying on, interception or reception of data transmitted through an information network or a computer without legitimate authorization” a crime. It imposes a penalty up to 500,000 Saudi riyal (94,526 pounds), prison or both.

“Social media has resulted in a steady increase in cybercrimes such as blackmail, embezzlement and defamation, not to mention hacking of accounts”, the ministry said.

A similar law on the books in the neighbouring United Arab Emirates also bars the practice, carrying a minimum three-month prison term and 3,000 dirham (\$817) fine.

The oil-rich and tech-obsessed countries are among the most avid social media users in the world, but traditional values remain ascendant, even in courts.

ที่มา <https://www.thestar.com.my/news/world/2018/04/03/saudi-law-punishes-snooping-through-spouses-phone-with-jail/#zkMOlkdOxFTiz6qA.99>